

ver. 20210116

- PL Instrukcja Obsługi
- EN User's Manual
- CS Návod k obsluze
- SK Návod na obsluhu
- RO Manual de utilizare
- RU РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
- DE Bedienungsanleitung
- ES Manual de usuario
- IT Manuale utente
- LT Naudojimo Instrukcija
- LV Lietošanas instrukcija
- ET Kasutusjuhend

- PL Instrukcja rozszerzona znajduje się na stronie:
- EN The extended manual can be found at:
- CS Rozšířené instrukce naleznete na adrese:
- SK Rozšírené inštrukcie nájdete na adrese:
- RO Instrucțiunile detaliate pot fi găsite la adresa:
- RU Расширенное руководство можно найти на:
- DE Die ausführliche Anleitung finden Sie unter:
- ES La instrucción extendida se puede encontrar en:
- IT Il manuale esteso è disponibile all'indirizzo:
- LT Išplėstinį vadovą galima rasti tinklalapyje:
- LV Paplašinātā rokasgrāmata ir atrodama:
- ET Laiendatud juhend on saadaval aadressil:

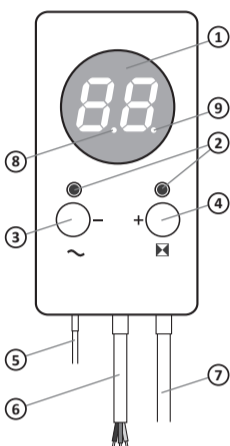
<https://manuals.auraton.pl>



Producător / Manufacturer / Výrobce / Výrobca / Producent / Производител / Hersteller / Fabricante / Fabricante / Gamintojas / Ražotājs / Tootja:

LARS Andrzej Szymański, Świerkowa 14,  
64-320 Niepruszewo, POLAND  
[www.auraton.pl](http://www.auraton.pl)

- PL Sterownik zaworu trójdrożnego  
AURATON Hydra to sterownik przeznaczony do automatycznego otwierania i zamykania zaworu trójdrożnego.
- EN Three-way valve controller  
AURATON Hydra is a controller designed to automatically open and close a three-way valve.
- CS Ovladač trojcestného ventilu  
AURATON Hydra je ovladač navrhnutý k automatickému otváraní a zatváraní trojcestného ventilu.
- SK Ovládač trojcestného ventilu  
AURATON Hydra je ovládač navrhnutý na automatické otváranie a zatváranie trojcestného ventilu.
- RO Controler valvă cu trei căi  
AURATON Hydra este un controler conceput pentru a deschide și închide automat o supapă cu trei căi.
- RU Контроллер трехходового клапана  
AURATON Hydra – это контроллер, предназначенный для автоматического открытия и закрытия трехходового клапана.
- DE Dreizegeventilsteuerung  
AURATON Hydra ist eine Steuerung zum automatischen Öffnen und Schließen eines Dreizegeventils.
- ES Controlador de válvula de tres vías  
AURATON Hydra es un controlador diseñado para abrir y cerrar automáticamente una válvula de tres vías.
- IT Controller per valvola a tre vie  
AURATON Hydra è un controller progettato per aprire e chiudere automaticamente una valvola a tre vie.
- LT Trijų krypčių vožtuvų valdiklis  
AURATON Hydra yra valdiklis, sukurtas automatiškai atidaryti ir uždaryti trijų krypčių vožtuvą.
- LV Trīscēļu vārstu kontrolieris  
AURATON Hydra ir kontrolieris, kas paredzēts, lai automātiski atvērtu un aizvērtu trīscēļu vārstu.
- ET Kolmekäiguline klapi kontrollor  
AURATON Hydra on kontrollor, mis on ette nähtud kolmepoolse ventiili automaatseks avamiseks ja sulgemiseks.



- RU Контроллер  
1 – светодиодный дисплей  
2 – индикаторы работы  
3 – функциональная кнопка / выключатель питания  
4 – функциональная кнопка / время работы привода  
5 – датчик температуры  
6 – выход управления насосом  
7 – шнур питания  
8 – индикатор открытия клапана  
9 – индикатор закрытия клапана
- DE Regler  
1 – LED-Anzeige  
2 – Bedienelemente  
3 – Funktionstaste / Netzschalter  
4 – Funktionstaste / Betriebszeit des Stellantriebs  
5 – Temperatursensor  
6 – Pumpensteuerungsangang  
7 – Netzkabel  
8 – Ventilloffnungsanzeige  
9 – Ventilschließanzeige

- PL Sterownik  
1 – wyświetlacz LED  
2 – kontrolki pracy  
3 – przycisk funkcyjny / włącznik sieciowy  
4 – przycisk funkcyjny / czas pracy silownika  
5 – czujnik temperatury  
6 – wyjście sterowania pompy  
7 – przewód zasilania  
8 – kontrolka otwierania zaworu  
9 – kontrolka zamykania zaworu

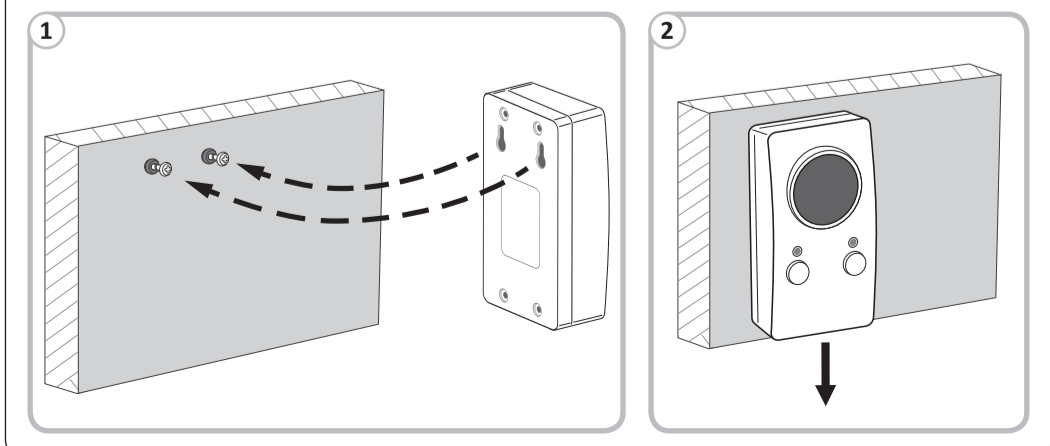
- EN Controller  
1 – LED display  
2 – operation controls  
3 – function button / power switch  
4 – function button / actuator operation time  
5 – temperature sensor  
6 – pump control output  
7 – power cord  
8 – valve opening indicator  
9 – valve closing indicator

- CS Ovladač  
1 – LED displej  
2 – ovládání provozu  
3 – funkční tlačítko / vypínač  
4 – funkční tlačítko / doba provozu aktuátoru  
5 – teplotní senzor  
6 – řídicí výstup čerpadla  
7 – napájecí kabel  
8 – indikátor otevření ventilu  
9 – indikátor zavření ventilu

- SK Ovladač  
1 – LED displej  
2 – ovládanie prevádzky  
3 – funkčné tlačidlo / hlavný vypínač  
4 – funkčné tlačidlo / doba činnosti aktuátora  
5 – teplotný senzor  
6 – výstup riadenia čerpadla  
7 – napájací kábel  
8 – indikátor otvorenia ventilu  
9 – indikátor zatvorenia ventilu

- RO Controlor  
1 – Afişaj LED  
2 – comenzi de funcționare  
3 – buton funcțional / comutator de alimentare  
4 – buton funcție / timpul de funcționare a actuatorului  
5 – senzor de temperatură  
6 – ieșire comandă pompă  
7 – cablu de alimentare  
8 – indicator de deschidere a supapei  
9 – indicator de închidere a supapei

- PL Mocowanie AURATON Hydra
- EN AURATON Hydra mount
- CS Držák AURATON Hydra
- SK AURATON držiak Hydra
- RO AURATON Hydra mount
- RU Крепление AURATON Hydra
- DE AURATON Hydra Halterung
- ES Montura AURATON Hydra
- IT Monte AURATON Hydra
- LT AURATON Hydra kalnas
- LV AURATON Hydra kalns
- ET AURATON Hydra mägi



- PL Schemat podłączenia sterownika  
1 – zawór mieszający z silownikiem  
2 – czujnik temperatury powrotu  
3 – piec centralnego ogrzewania  
4 – zimna woda  
5 – ciepła woda  
6 – odbiornik ciepła (np. grzejnik)

- EN Controller connection diagram  
1 – mixing valve with an actuator  
2 – return temperature sensor  
3 – central heating furnace  
4 – cold water  
5 – hot water  
6 – heat receiver (e.g. radiator)

- CS Schéma připojení ovladače  
1 – směšovací ventil s pohonem  
2 – čidlo teploty zpátečky  
3 – kamna ústředního topení  
4 – studená voda  
5 – horká voda  
6 – přijímač tepla (např. Radiátor)

- SK Schéma zapojenia ovladača  
1 – zmiešavací ventil s ovládačom  
2 – snímač teploty späťochy  
3 – kachle ústredného kúrenia  
4 – studená voda  
5 – horúca voda  
6 – prijímač tepla (napr. Radiátor)

- RO Diagrama conexiunii controlerului  
1 – supapă de amestecare cu un actuator  
2 – senzor de temperatură de retur  
3 – aragaz central  
4 – apă rece  
5 – apă fierbinte  
6 – receptor de căldură (de ex. Radiator)

- RU Схема подключения контроллера  
1 – смешивательный клапан с приводом  
2 – датчик температуры обратки  
3 – котел центрального отопления  
4 – холодная вода  
5 – горячая вода  
6 – приемник тепла (например радиатор)

- DE Anschlussplan der Steuerung  
1 – Mischventil mit Stellantrieb  
2 – Rücklauftemperatursensor  
3 – Zentralheizungsöfen  
4 – kaltes Wasser  
5 – heißes Wasser  
6 – Wärmeempfänger (z. B. Heizkörper)

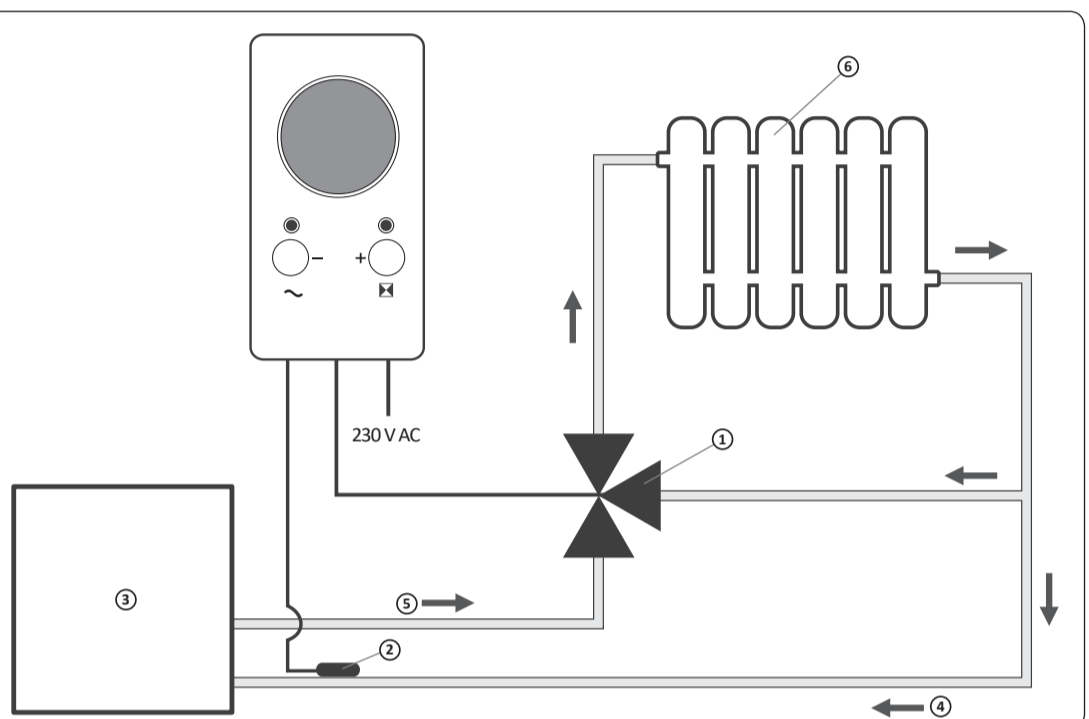
- ES Diagrama de conexión del controlador  
1 – válvula mezcladora con actuador  
2 – sensor de temperatura de retorno  
3 – estufa de calefacción central  
4 – agua fría  
5 – agua caliente  
6 – receptor de calor (por ejemplo, radiador)

- IT Schema di collegamento del controller  
1 – valvola miscelatrice con attuatore  
2 – sensore di temperatura di ritorno  
3 – stufa per riscaldamento centralizzato  
4 – acqua fredda  
5 – acqua calda  
6 – ricevitore di calore (es. Radiatore)

- LT Valdikiolio prijungimo schema  
1 – maišymo vožtuvas su pavarą  
2 – grįžtamasis temperatūros jutiklis  
3 – centrinio šildymo krosnis  
4 – šaltas vanduo  
5 – karštas vanduo  
6 – šilumos imtuvas (pvz., Radiatorius)

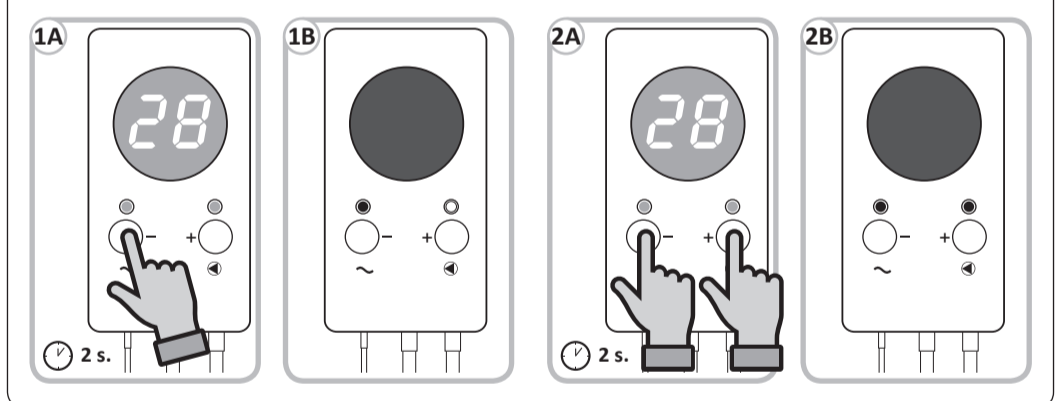
- LV Kontroliera pieslēguma shēma  
1 – sajaukšanas vārstu ar izpildmehānismu  
2 – atgriešanās temperatūras sensors  
3 – centrālā apkures krāsns  
4 – auksts ūdens  
5 – karsts ūdens  
6 – siltuma uztvērējs (piemēram, radiatorus)

- ET Kontrolleri ühendusskeem  
1 – ajamaja segamisventiil  
2 – tagasivoolu temperatuurianur  
3 – keskküttepiliit  
4 – külm vesi  
5 – kuum vesi  
6 – soojuvastuvõtja (nt radiator)



- PL Wyłączenie AURATON Hydra – 2 sposoby
- EN Turning off AURATON Hydra – 2 ways
- CS Vypnutí AURATON Hydra – 2 způsoby
- SK Vypnutie AURATON Hydra – 2 spôsoby
- RO Dezactivarea AURATON Hydra – în 2 moduri
- RU Выключение AURATON Hydra – 2 способа

- DE AURATON Hydra ausschalten – 2 Möglichkeiten
- ES Apagado de AURATON Hydra – 2 formas
- IT Spegnimento di AURATON Hydra – 2 modi
- LT AURATON Hydra išjungimas – 2 būdai
- LV AURATON Hydra izslēgšana – 2 veidi
- ET AURATON Hydra väljalülitamine – 2 võimalust



- PL Mocowanie czujnika temperatury  
1 – czujnik temperatury  
2 – opaska zaciskowa  
3 – rura  
4 – ocieplenie rury  
5 – piec centralnego ogrzewania

- RO Montarea senzorului de temperatură  
1 – senzor de temperatură  
2 – clemă  
3 – țevă  
4 – izolarea conductelor  
5 – aragaz central

- IT Montaggio del sensore di temperatura  
1 – sensore di temperatura  
2 – morsetto  
3 – tubi  
4 – isolamento dei tubi  
5 – stufa per riscaldamento centralizzato

- EN Temperature sensor mounting  
1 – temperature sensor  
2 – clamp  
3 – pipe  
4 – pipe insulation  
5 – central heating stove

- RU Монтаж датчика температуры  
1 – датчик температуры  
2 – зажим  
3 – труба  
4 – изоляция трубы  
5 – котел центрального отопления

- LT Temperatūros jutiklio montavimas  
1 – temperatūros jutiklis  
2 – spaustukas  
3 – vamzdis  
4 – vamzdžių izoliacija  
5 – centrinio šildymo krosnis

- CS Montáž teplotního senzoru  
1 – teplotní čidlo  
2 – svorka  
3 – trubka  
4 – trubková izolace  
5 – kamna ústředního topení

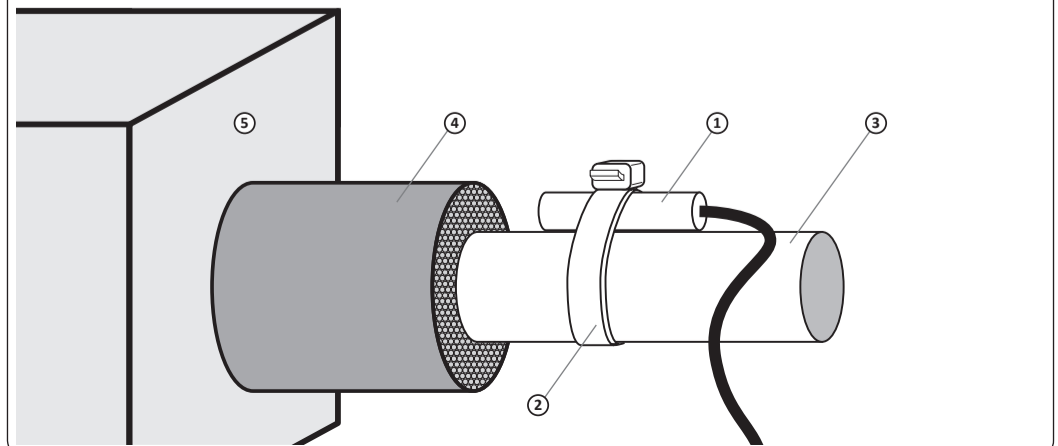
- DE Montage des Temperatursensors  
1 – Temperatursensor  
2 – Klemme  
3 – Rohr  
4 – Rohrisolierung  
5 – Zentralheizungsöfen

- LV Temperatūras sensora montāža  
1 – temperatūras sensors  
2 – skava  
3 – caurule  
4 – cauruļu izolācija  
5 – centrālā apkures krāsns

- SK Montáž snímača teploty  
1 – snímač teploty  
2 – svorka  
3 – potrubie  
4 – potrubná izolácia  
5 – kachle ústredného kúrenia

- ES Montaje del sensor de temperatura  
1 – sensor de temperatura  
2 – abrazadera  
3 – tubo  
4 – aislamiento de tubería  
5 – estufa de calefacción central

- ET Temperatuurianuriduri kinnitus  
1 – temperatuurianur  
2 – klamber  
3 – toru  
4 – torude isolatsioon  
5 – keskküttepiliit



<b>E0</b>	Czas przy kalibracji zaworu zbyt krótki w dowolną stronę (uszkodzenie zaworu, złe podłączenie).	Zatrzymanie zaworu, oczekiwanie na usunięcie usterki (komunikat tylko w trybie „AU”), po usunięciu usterki wcisnąć dowolny przycisk.
<b>E 1</b>	Wyłącznik krańcowy nie załączony przez dłużej niż 4 minuty (uszkodzenie zaworu, złe podłączenie).	Zatrzymanie zaworu, oczekiwanie na usunięcie usterki (komunikat tylko w trybie „AU”), po usunięciu usterki wcisnąć dowolny przycisk. <p><b>UWAGA:</b> pojawienie się tego komunikatu przy pierwszym uruchomieniu sterownika może świadczyć o konieczności przestawienia sterownika w tryb „<b>NA</b>” (ręczne ustawienie czasu pracy silownika).</p>
<b>E2</b>	Brak sygnału synchronizującego z siecią w celu ochrony przekaźnika.	Zatrzymanie zaworu, oczekiwanie na usunięcie usterki (oczekiwanie na chwilowe odłączenie zasilania).
<b>E3</b>	Nastąpiło zwarcie na czujniku.	Zatrzymanie zaworu, oczekiwanie na usunięcie usterki (wymiana czujnika temperatury), po usunięciu usterki wcisnąć dowolny przycisk.
<b>E4</b>	Brak czujnika, uszkodzony czujnik.	Zatrzymanie zaworu, oczekiwanie na usunięcie usterki (wymiana czujnika temperatury), po usunięciu usterki wcisnąć dowolny przycisk.
<b>L0</b>	Temperatura czujnika poniżej 2°C.	Zatrzymanie zaworu, oczekiwanie na usunięcie usterki (podniesienie temperatury).
<b>H 1</b>	Temperatura czujnika powyżej 90°C.	Ostrzeżenie przed zbyt wysoką temperaturą w instalacji.

<b>E0</b>	Time at valve calibration too short in either direction (valve damage, bad connection).	Stopping the valve, waiting for the fault to be removed (message only in „AU” mode), after the fault has been removed, press any button.
<b>E 1</b>	Limit switch not turned on for more than 4 minutes (valve damage, bad connection).	Stopping the valve, waiting for the fault to be removed (message only in „AU” mode), after the fault has been removed, press any button. <p><b>NOTE:</b> the appearance of this message during the first start of the controller may indicate the need to switch the controller to the „<b>NA</b>” mode (manual setting of the actuator operation time).</p>
<b>E2</b>	No grid synchronization signal to protect the relay.	Stopping the valve, waiting for a fault to be removed (waiting for a momentary power cut).
<b>E3</b>	There is a short circuit on the sensor.	Stopping the valve, waiting for the removal of the malfunction (replacement of the temperature sensor), after removing the malfunction, press any button.
<b>E4</b>	No sensor, damaged sensor.	Stopping the valve, waiting for the removal of the malfunction (replacement of the temperature sensor), after removing the malfunction, press any button.
<b>L0</b>	Sensor temperature below 2 °C.	Stopping the valve, waiting for the fault to be removed (temperature increase).
<b>H 1</b>	Sensor temperature above 90 °C.	Warning of too high temperature in the installation.

<b>E0</b>	Čas na kalibraci ventilu je příliš krátký v obou směrech (poškození ventilu, špatné připojení).	Zastavení ventilu, čekání na odstranění poruchy (zpráva pouze v režimu „AU“), po odstranění poruchy stiskněte libovolně tlačítko.
<b>E 1</b>	Koncový spínač není zapnutý déle než 4 minuty (poškození ventilu, špatné připojení).	Zastavení ventilu, čekání na odstranění poruchy (zpráva pouze v režimu „AU“), po odstranění poruchy stiskněte libovolně tlačítko. <p><b>POZNÁMKA:</b> vzhled této zprávy při prvním spuštění regulátoru může naznačovat potřebu přepnout regulátor do režimu „<b>NA</b>” (ruční nastavení doby provozu pohonu).</p>
<b>E2</b>	Žádný synchronizační signál sítě k ochraně relé.	Zastavení ventilu, čekání na odstranění poruchy (čekání na dočasné přerušení dodávky energie).
<b>E3</b>	Na senzoru došlo ke zkratu.	Zastavte ventil, počkejte na odstranění poruchy (výměna teplotního čidla), po odstranění poruchy stiskněte jakékoli tlačítko.
<b>E4</b>	Žádný senzor, poškozený senzor.	Zastavte ventil, počkejte na odstranění poruchy (výměna teplotního čidla), po odstranění poruchy stiskněte jakékoli tlačítko.
<b>L0</b>	Teplota senzoru pod 2 °C	Zastavení ventilu, čekání na odstranění poruchy (zvýšení teploty).
<b>H 1</b>	Teplota senzoru nad 90 °C.	Varování před příliš vysokou teplotou v instalaci.

<b>E0</b>	Čas na kalibráciu ventilu je príliš krátky v oboch smeroch (poškodenie ventilu, zlé pripojenie).	Zastavte ventil, čakajte na odstránenie poruchy (správa iba v režime „AU“), po odstránení poruchy stlačte ľubovoľné tlačidlo.
<b>E 1</b>	Koncový spínač nie je zapnutý dlhšie ako 4 minúty (poškodenie ventilu, zlé pripojenie).	Zastavte ventil, čakajte na odstránenie poruchy (správa iba v režime „AU“), po odstránení poruchy stlačte ľubovoľné tlačidlo. <p><b>POZNÁMKA:</b> vzhľad tejto správy pri prvom spustení regulátora môže naznačovať potrebu prepnúť regulátor do režimu „<b>NA</b>” (manuálne nastavenie času chodu pohonu).</p>
<b>E2</b>	Chráni relé žiadny synchronizačný signál zo siete.	Zastavenie ventilu, čakanie na odstránenie poruchy (čakanie na dočasné prerušenie prirušenie dodávky energie).
<b>E3</b>	Na snímači je skrat.	Zastavte ventil, počkajte na odstránenie poruchy (výmena teplotného snímača), po odstránení poruchy stlačte ľubovoľné tlačidlo.
<b>E4</b>	Žiadny snímač, poškodený snímač.	Zastavte ventil, počkajte na odstránenie poruchy (výmena teplotného snímača), po odstránení poruchy stlačte ľubovoľné tlačidlo.
<b>L0</b>	Teplota snímača pod 2 °C.	Zastavenie ventilu, čakanie na odstránenie poruchy (zvýšenie teploty).
<b>H 1</b>	Teplota snímača nad 90 °C.	Výstraha pred príliš vysokou teplotou v inštalácii.

<b>E0</b>	Timpul la calibrarea supapei este prea scurt în ambele direcții (deteriorarea supapei, conexiunea defectuoasă).	Oprirea supapei, așteptarea eliminării defectului (mesaj numai în modul „AU”), după ce defectiunea a fost eliminată, apăsați orice buton.
<b>E 1</b>	Comutatorul de limită nu este pornit mai mult de 4 minute (avarie, conexiune defectă).	Oprirea supapei, așteptarea eliminării defectului (mesaj numai în modul „AU”), după ce defectiunea a fost eliminată, apăsați orice buton. <p><b>NOTĂ:</b> apariția acestui mesaj la prima pornire a controlerului poate indica necesitatea comutării controlerului în modul „<b>NA</b>” (setarea manuală a timpului de funcționare a actuatorului).</p>
<b>E2</b>	Fără semnal de sincronizare a rețelei pentru a proteja releul.	Oprirea supapei, așteptarea eliminării defectiunii (așteptarea unei întreruperi temporare a curentului).
<b>E3</b>	Există un scurtcircuit pe senzor.	Oprirea supapei, așteptarea eliminării defectiunii (înlocuirea senzorului de temperatură), după înlăturarea defectiunii, apăsați orice buton.
<b>E4</b>	Fără senzor, senzor deteriorat.	Oprirea supapei, așteptarea eliminării defectiunii (înlocuirea senzorului de temperatură), după înlăturarea defectiunii, apăsați orice buton.
<b>L0</b>	Temperatura senzorului sub 2 °C.	Supapa oprită, așteptând eliminarea defectiunii (creșterea temperaturii).
<b>H 1</b>	Temperatura senzorului peste 90 °C.	Avertizare de temperatură prea ridicată în instalație.

<b>E0</b>	Время калибровки клапана слишком мало в любом направлении (повреждение клапана, плохое соединение).	Остановка клапана, ожидание устранения неисправности (сообщение только в режиме «AU»), после устранения неисправности нажать любую кнопку.
<b>E 1</b>	Концевой выключатель не включается более 4 минут (повреждение клапана, плохое соединение).	Остановка клапана, ожидание устранения неисправности (сообщение только в режиме «AU»), после устранения неисправности нажать любую кнопку. <p><b>ПРИМЕЧАНИЕ:</b> появление этого сообщения при первом запуске контроллера может указывать на необходимость переключения контроллера в режим «<b>NA</b>» (ручная установка времени работы исполнительного механизма).</p>
<b>E2</b>	Нет сигнала синхронизации сети для защиты реле.	Остановка клапана, ожидание устранения неисправности (ожидание кратковременного отключения электроэнергии).
<b>E3</b>	Короткое замыкание датчика.	Остановка клапана, ожидание устранения неисправности (замены датчика температуры), после устранения неисправности нажмите любую кнопку.
<b>E4</b>	Датчик отсутствует, датчик поврежден.	Остановка клапана, ожидание устранения неисправности (замены датчика температуры), после устранения неисправности нажмите любую кнопку.
<b>L0</b>	Температура сенсора ниже 2 °С.	Клапан остановлен, ожидая устранения неисправности (повышение температуры).
<b>H 1</b>	Температура сенсора выше 90 °С.	Предупреждение о слишком высокой температуре в установке.

<b>E0</b>	Zeit bei Ventilkalibrierung in beide Richtungen zu kurz (Ventilschaden, schlechte Verbindung).	Stoppen Sie das Ventil und warten Sie, bis der Fehler behoben ist (Meldung nur im Modus „AU“). Drücken Sie nach dem Beheben des Fehlers eine beliebige Taste.
<b>E 1</b>	Endschalter länger als 4 Minuten nicht eingeschaltet (Ventilschaden, schlechte Verbindung).	Stoppen Sie das Ventil und warten Sie, bis der Fehler behoben ist (Meldung nur im „AU“ -Modus). Drücken Sie nach dem Beheben des Fehlers eine beliebige Taste. <p><b>HINWEIS:</b> Das Erscheinen dieser Meldung beim ersten Start der Steuerung kann darauf hinweisen, dass die Steuerung in den „<b>NA</b>“ -Modus geschaltet werden muss (manuelle Einstellung der Betriebszeit des Stellantriebs).</p>
<b>E2</b>	Kein Netzsynchronisationssignal zum Schutz des Relais.	Stoppen Sie das Ventil und warten Sie, bis der Fehler behoben ist (warten Sie auf einen vorübergehenden Stromausfall).
<b>E3</b>	Der Sensor hat einen Kurzschluss.	Stoppen Sie das Ventil und warten Sie, bis die Störung behoben ist (Austausch des Temperatursensors). Drücken Sie nach dem Entfernen der Störung eine beliebige Taste.
<b>E4</b>	Kein Sensor, beschädigter Sensor.	Stoppen Sie das Ventil und warten Sie, bis die Störung behoben ist (Austausch des Temperatursensors). Drücken Sie nach dem Entfernen der Störung eine beliebige Taste.
<b>L0</b>	Sensortemperatur unter 2 °C.	Das Ventil stoppte und wartete darauf, dass der Fehler behoben wurde (Temperaturanstieg).
<b>H 1</b>	Sensortemperatur über 90 °C.	Warnung vor zu hohen Temperaturen in der Anlage.

<b>E0</b>	El tiempo de calibración de la válvula es demasiado corto en cualquier dirección (daño de la válvula, mala conexión).	Parando la válvula, esperando que se elimine la falla (mensaje solo en modo „AU“), después de que se haya eliminado la falla, presione cualquier botón.
<b>E 1</b>	El interruptor de límite no se enciende durante más de 4 minutos (válvula dañada, mala conexión).	Parando la válvula, esperando que se elimine la falla (mensaje solo en modo „AU“), después de que se haya eliminado la falla, presione cualquier botón. <p><b>NOTA:</b> la aparición de este mensaje durante el primer arranque del controlador puede indicar la necesidad de cambiar el controlador al modo „<b>NA</b>” (ajuste manual del tiempo de funcionamiento del actuador).</p>
<b>E2</b>	No hay señal de sincronización de red para proteger el relé.	Parando la válvula, esperando que se elimine la falla (esperando un corte de energía temporal).
<b>E3</b>	Hay un cortocircuito en el sensor.	Parando la válvula, esperando la eliminación del mal funcionamiento (reemplazo del sensor de temperatura), después de eliminar el mal funcionamiento, presione cualquier botón.
<b>E4</b>	Sin sensor, sensor dañado.	Parando la válvula, esperando la eliminación del mal funcionamiento (reemplazo del sensor de temperatura), después de eliminar el mal funcionamiento, presione cualquier botón.
<b>L0</b>	Temperatura del sensor por debajo de 2 °C.	Parando la válvula, esperando que se elimine la falla (aumento de temperatura).
<b>H 1</b>	Temperatura del sensor superior a 90 °C.	Advertencia de temperatura demasiado alta en la instalación.

<b>E0</b>	Il tempo durante la calibrazione della valvola è troppo breve in entrambe le direzioni (danneggiamento della valvola, collegamento errato).	Fermando la valvola, in attesa della rimozione del guasto (messaggio solo in modalità „AU”), dopo che il guasto è stato rimosso, premere un pulsante qualsiasi.
<b>E 1</b>	Fincorsa non attivato per più di 4 minuti (valvola danneggiata, collegamento errato).	Fermando la valvola, in attesa della rimozione del guasto (messaggio solo in modalità „AU”), dopo che il guasto è stato rimosso, premere un pulsante qualsiasi. <p><b>NOTA:</b> la comparsa di questo messaggio durante il primo avvio del controllore può indicare la necessità di portare il controllore in modalità „<b>NA</b>” (impostazione manuale del tempo di manovra dell’attuatore).</p>
<b>E2</b>	Nessun segnale di sincronizzazione della rete per proteggere il relé.	Arresto della valvola, in attesa della rimozione del guasto (in attesa di una momentanea interruzione di corrente).
<b>E3</b>	C’è un cortocircuito sul sensore.	Fermando la valvola, aspettando la rimozione del malfunzionamento (sostituzione del sensore di temperatura), dopo aver rimosso il malfunzionamento, premere un pulsante qualsiasi.
<b>E4</b>	Nessun sensore, sensore danneggiato.	Fermando la valvola, aspettando la rimozione del malfunzionamento (sostituzione del sensore di temperatura), dopo aver rimosso il malfunzionamento, premere un pulsante qualsiasi.
<b>L0</b>	Temperatura del sensore inferiore a 2 °C.	Valvola ferma, in attesa della rimozione del guasto (aumento della temperatura).
<b>H 1</b>	Temperatura del sensore superiore a 90 °C.	Avviso di temperatura troppo alta nell’installazione.

<b>E0</b>	Laikas vožtuvu kalibravimo metu per trumpas bet kuria kryptimi (vožtuvu pažeidimas, blogas sujungimas).	Sustabdydami vožtuvą, laukdami gedimo pašalinimo (pranešimas tik „AU” režimu), pašalinus gedimą, paspauskite bet kurį mygtuką.
<b>E 1</b>	Ribinis jungiklis neįjungtas ilgiau nei 4 minutes (vožtuvu pažeidimas, blogas sujungimas).	Sustabdydami vožtuvą, laukdami gedimo pašalinimo (pranešimas tik „AU” režimu), pašalinus gedimą, paspauskite bet kurį mygtuką. <p><b>PASTABA:</b> pasirodžius šiam pranešimui per pirmą valdiklio paleidimą, gali reikėti valdiklį perjungti į „<b>NA</b>” režimą (rankinis pavaros veikimo laiko nustatymas).</p>
<b>E2</b>	Nėra tinklo sinchronizavimo signalo, kuris apsaugotų relę.	Sustabdyti vožtuvą, laukti, kol bus pašalintas gedimas (laukiant laikino elektros energijos tiekimo nutraukimo).
<b>E3</b>	Jutiklyje yra trumpasis jungimas.	Sustabdę vožtuvą, laukdami gedimo pašalinimo (temperatūros jutiklio pakeitimo), pašalinę gedimą, paspauskite bet kurį mygtuką.
<b>E4</b>	Jutiklio nėra, sugadintas jutiklis.	Sustabdę vožtuvą, laukdami gedimo pašalinimo (temperatūros jutiklio pakeitimo), pašalinę gedimą, paspauskite bet kurį mygtuką.
<b>L0</b>	Jutiklio temperatūra žemesnė nei 2 °C.	Vožtuvas sustojo, laukdamas gedimo pašalinimo (temperatūros pavidėjimas).
<b>H 1</b>	Jutiklio temperatūra viršija 90 °C.	Ispėjimas apie per aukštą įrenginio temperatūrą.

<b>E0</b>	Laiks, kad vārsta kalibrēšana ir par īsu abos virzienos (vārsta bojājums, sliktis savienojums).	Vārsta apturēšana, gaidot bojājuma novēršanu (ziņojums tikai režīmā „AU”), pēc defekta novēršanas nospiediet jebkuru pogu.
<b>E 1</b>	Ierobežojošais slēdzis nav ieslēgts ilgāk par 4 minūtēm (vārsta bojājums, sliktis savienojums).	Vārsta apturēšana, gaidot bojājuma novēršanu (ziņojums tikai režīmā „AU”), pēc defekta novēršanas nospiediet jebkuru pogu. <p><b>PIEZĪMĒ.</b> Šī paziņojuma parādīšanās, kad regulators tiek iedarbināts pirmo reizi, var norādīt uz nepieciešamību pārslēgt regulatoru režīmā „<b>NA</b>” (izpildmehānisma darbības laika manuāla iestatīšana).</p>
<b>E2</b>	Nav tikla sinhronizācijas signāla, lai aizsargātu releju.	Vārsta apturēšana, gaidot bojājuma novēršanu (gaidot īslaicīgu strāvas pārtraukumu).
<b>E3</b>	Sensorā ir īssavienojums.	Apturot vārstu, gaidot bojājuma novēršanu (temperatūras sensora nomaiņa), pēc defekta novēršanas nospiediet jebkuru pogu.
<b>E4</b>	Nav sensora, bojāts sensors.	Apturot vārstu, gaidot bojājuma novēršanu (temperatūras sensora nomaiņa), pēc defekta novēršanas nospiediet jebkuru pogu.
<b>L0</b>	Sensora temperatūra zem 2 °C.	Vārsts ir apstājies, gaidot bojājuma novēršanu (temperatūras paaugstināšanās).
<b>H 1</b>	Sensora temperatūra virs 90 °C.	Bridinājums par pārāk augstu temperatūru instalācijā.

<b>E0</b>	Aeg klapi kalibreerimisel on mõlemas suunas liiga lühike (klapi kahjustus, halb ühendus).	Ventiili seiskamine, tõrke kõrvaldamise ootamine (teade ainult režiimis „AU”), pärast tõrke kõrvaldamist vajutage suvalist nuppu.
<b>E 1</b>	Piirilüliti ei ole sisse lülitatud kauem kui 4 minutit (klapi kahjustus, halb ühendus).	Ventiili seiskamine, tõrke kõrvaldamise ootamine (teade ainult režiimis „AU”), pärast tõrke kõrvaldamist vajutage suvalist nuppu. <p><b>MÄRKUS.</b> Selle teate ilmumine regulaatori esmakordsel käivitamisel võib viidata vajadusele lülitada regulaator režiimi „<b>NA</b>” (ajami tööaja käsitsi seadistamine).</p>
<b>E2</b>	Relee kaitsmiseks puudub võrgu sünkroonimissignaal.	Ventiili seiskamine, rikke kõrvaldamise ootamine (hetkelise elektri katkestuse ootamine).
<b>E3</b>	Anduril on lühis.	Ventiili seiskamine, rikke kõrvaldamise ootamine (temperatuurianduri asendamine), pärast rikke kõrvaldamist vajutage suvalist nuppu.
<b>E4</b>	Andurit pole, andur on kahjustatud.	Ventiili seiskamine, rikke kõrvaldamise ootamine (temperatuurianduri asendamine), pärast rikke kõrvaldamist vajutage suvalist nuppu.
<b>L0</b>	Anduri temperatuur alla 2 °C.	Ventilil on seiskunud ja ootab tõrke kõrvaldamist (temperatuuri tõus).
<b>H 1</b>	Anduri temperatuur üle 90 °C.	Hoiatust seadme liiga kõrge temperatuuri eest.



**PL** Schemat podłączenia zaworu 4-drogowego

- 1 – zawór 4-drogowy z silownikiem
- 2 – pompa
- 3 – piec centralnego ogrzewania
- 4 – odbiornik ciepła (np. grzejnik)

**EN** Connection diagram for a 4-way valve

- 1 – 4-way valve with an actuator
- 2 – pump
- 3 – central heating stove
- 4 – heat receiver (e.g. radiator)

**CS** Schéma připojení čtyřcestného ventilu

- 1 – 4cestný ventil s pohonem
- 2 – čerpadlo
- 3 – kama ústředního topení
- 4 – přijímač tepla (např. Radiátor)

**SK** Schéma zapojenia štvorcestného ventilu

- 1 – 4-cestný ventil so servopohonom
- 2 – čerpadlo
- 3 – kachle ústredného kúrenia
- 4 – prijímač tepla (napr. Radiátor)

**RO** Schema de conectare pentru o supapă cu 4 căi

- 1 – supapă cu 4 căi cu servomotor
- 2 – pompă
- 3 – aragaz central
- 4 – receptor de căldură (de ex. Radiator)

**RU** Схема подключения 4-ходового клапана

- 1 – 4-ходовой клапан с приводом
- 2 – насос
- 3 – котел центрального отопления
- 4 – приемник тепла (например, радиатор)

**DE** Anschlussplan der Steuerung

- 1 – 4-Wegeventil mit Stellantrieb
- 2 – Pumpe
- 3 – Zentralheizungsöfen
- 4 – Wärmeempfänger (z. B. Heizkörper)

**ES** Diagrama de conexión para una válvula de 4 vías

- 1 – Válvula de 4 vías con actuador
- 2 – bomba
- 3 – estufa de calefacción central
- 4 – receptor de calor (por ejemplo, radiador)

**IT** Schema di collegamento per una valvola a 4 vie

- 1 – Valvola a 4 vie con attuatore
- 2 – pompa
- 3 – stufa per riscaldamento centralizzato
- 4 – ricevitore di calore (es. Radiatore)

**LT** 4 krypčių vožtuvų prijungimo schema

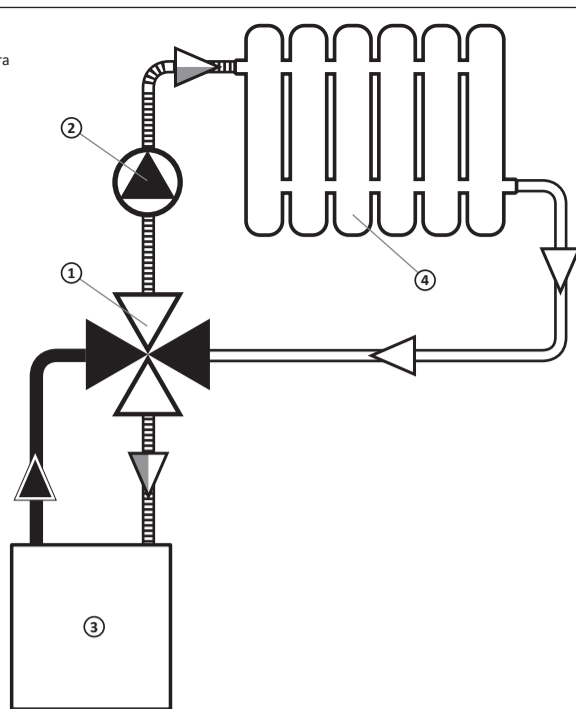
- 1 – 4 krypčių vožtuvus su pavara
- 2 – siurblys
- 3 – centrinio šildymo krosnis
- 4 – šilumos imtuvas (pvz., Radiatorius)

**LV** Četrceļu vārsta savienojuma shēma

- 1 – 4 virzienu vārsts ar izpildmehānismu
- 2 – sūknis
- 3 – centrālā apkures krāsns
- 4 – siltuma uztvērējs (piemēram, radiatoris)

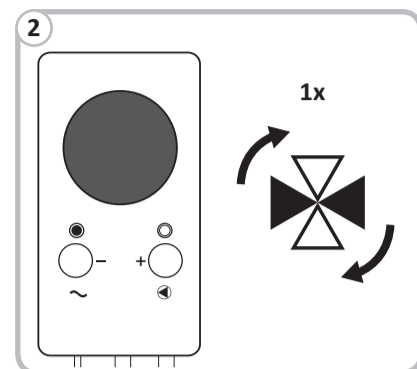
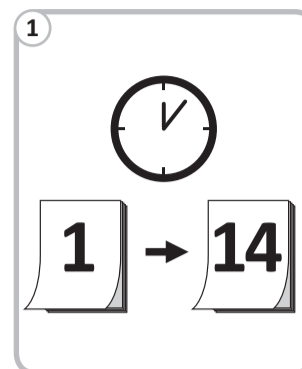
**ET** Neljasuunalise klapi ühenduskeem

- 1 – 4-suunaline ajamiga klapp
- 2 – pump
- 3 – keskküttepliid
- 4 – soojusvastuvõtja (nt radiاتور)



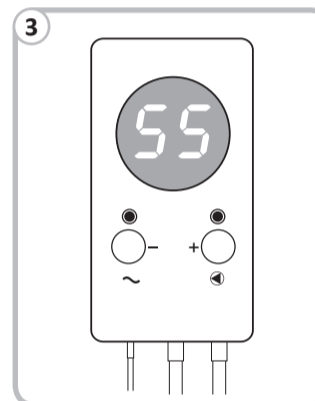
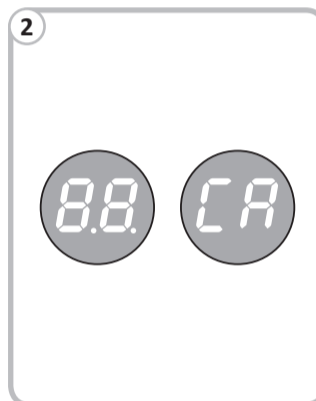
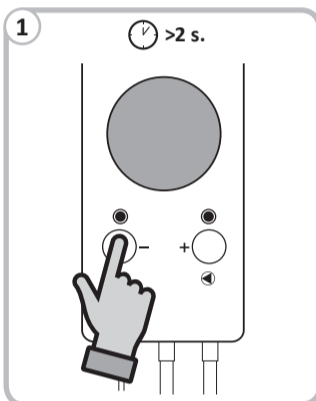
**PL** AntiStop oraz Autokalibracja

- EN** AntiStop and Autocalibration
- CS** AntiStop a autokalibrace
- SK** AntiStop a autokalibrácia
- RO** AntiStop și Autocalibrare
- RU** AntiStop и автокалибровка
- DE** AntiStop und Autokalibrierung
- ES** AntiStop y Autocalibración
- IT** AntiStop e Autocalibrazione
- LT** AntiStop ir automatinis kalibravimas
- LV** AntiStop un Autocalibrācija
- ET** AntiStop ja autokalibreerimine



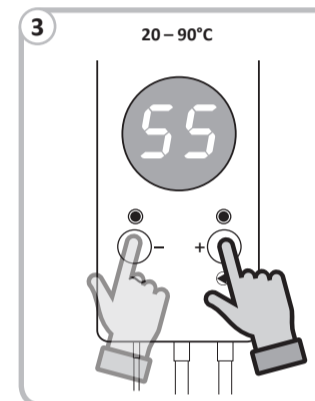
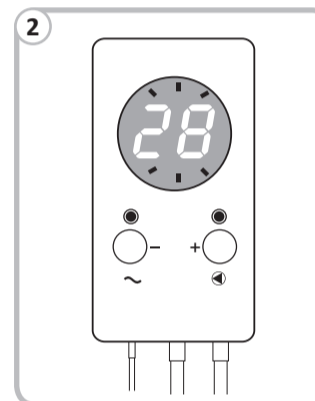
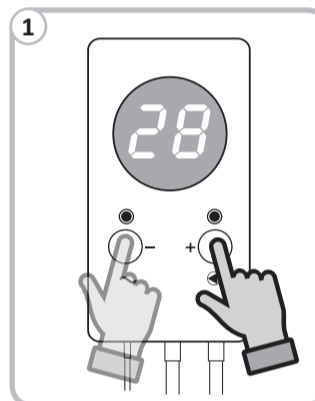
**PL** Pierwsze uruchomienie AURATON Hydra

- EN** The first launch of AURATON Hydra
- CS** První spuštění AURATONu Hydra
- SK** Prvé uvedenie AURATONU Hydra na trh
- RO** Prima lansare a AURATON Hydra
- RU** Первый запуск AURATON Hydra
- DE** Der erste Start von AURATON Hydra
- ES** Primer lanzamiento de AURATON Hydra
- IT** Il primo lancio di AURATON Hydra
- LT** Pirmasis AURATON Hydra pristatymas
- LV** Pirmā AURATON Hydra palaišana
- ET** AURATON Hydrae esimene turule toomine



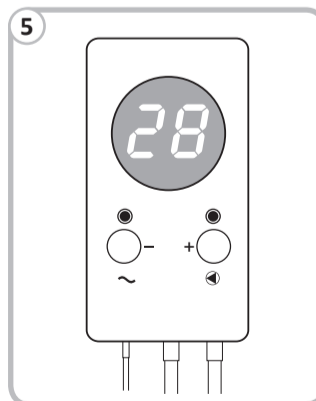
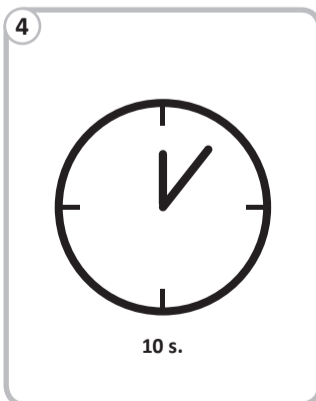
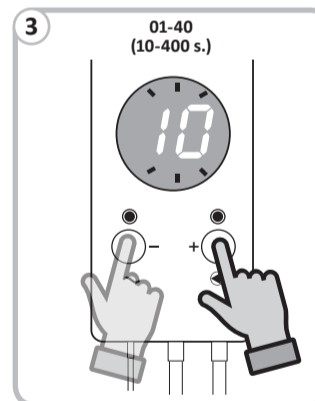
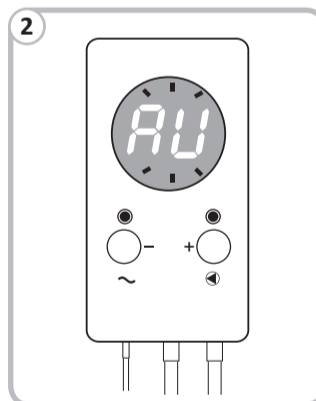
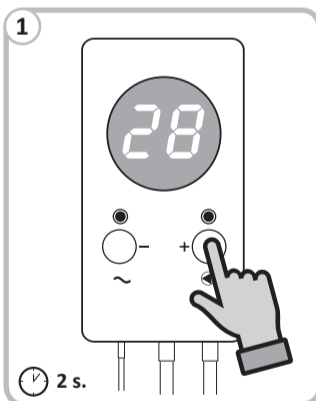
**PL** Ustawianie temperatury AURATON Hydra

- EN** Setting the temperature AURATON Hydra
- CS** Nastavení teploty AURATON Hydra
- SK** Nastavenie teploty AURATON Hydra
- RO** Setarea temperaturii AURATON Hydra
- RU** Настройка температуры AURATON Hydra
- DE** Einstellen der Temperatur AURATON Hydra
- ES** Ajuste de la temperatura AURATON Hydra
- IT** Impostazione della temperatura AURATON Hydra
- LT** Temperatūros nustatymas AURATON Hydra
- LV** Temperatūras iestatīšana AURATON Hydra
- ET** Temperatuuri seadistamine AURATON Hydra



**PL** Ustawianie czasu pracy silownika przy zastosowaniu zaworów bez krańcowych wyłączników

- EN** Setting the actuator running time when using valves without end switches
- CS** Nastavení doby chodu pohonu při použití ventilů bez koncových spínačů
- SK** Nastavenie doby chodu servopohonu pri použití ventilov bez koncových spínačov
- RO** Setarea duratei de funcționare a actuatorului atunci când se utilizează supape fără întrerupătoare de capăt
- RU** Установка времени работы привода при использовании клапанов без концевых выключателей
- DE** Einstellen der Antriebslaufzeit bei Verwendung von Ventilen ohne Endschalter
- ES** Configuración del tiempo de funcionamiento del actuador cuando se utilizan válvulas sin interruptores finales
- IT** Impostazione del tempo di funzionamento dell'attuatore quando si utilizzano valvole senza fine corsa
- LT** Pavaros veikimo laiko nustatymas naudojant vožtuvus be galinių jungiklių
- LV** Piedziņas darbības laika iestatīšana, izmantojot vārstus bez gala slēdzīem
- ET** Lõpplüliti klappide kasutamisel täiturmehhanismi tööaja määramine



<b>PL</b> Dane techniczne	
Zasilanie:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Zakres temperatury pracy:	0 – 40°C
Sygnalizacja stanu pracy:	Wyświetlacz LED, dźwiękowa
Zakres sterowania temperatury:	10 – 90°C
Zakres pomiaru temperatury:	2 – 99°C
Zakres nastawy czasu pracy silownika:	10 – 400 sekund
Histereza:	± 5°C
Obciążalność przekaźnika	Max. 250 V AC, max. 1 A
Stopień ochrony:	IP20
Wymiary [mm]:	69,5 x 139,5 x 39

**Utylizacja urządzenia**

Urządzenia są oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz Ustawą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

**Użytkownik jest zobowiązany do oddania go w punkcie odbioru zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.**

<b>EN</b> Technical specifications	
Power supply:	230 V AC, 50 Hz, 1.5 W
Working temperature range:	0 – 40°C
Signalling the working status:	LED display, sound
Temperature control range:	10 – 90°C
Temperature measurement range:	2 – 99°C
Actuator operation time setting range:	10 – 400 seconds
Hysteresis:	± 5°C
Relay load capacity:	Max. 250 V AC, max. 1 A
Level of security:	IP20
Dimensions [mm]:	69,5 x 139,5 x 39

**Disposing of the devices**

The devices are marked with the crossed waste bin symbol. According to European Directive no. 2012/19/UE and the Act concerning used up electric and electronic equipment, such a marking indicates that this equipment may not be placed with other household generated waste.

**The user is responsible for delivering the devices to a reception point for used-up electric and electronic equipment.**

<b>CS</b> Technické údaje	
Napájení:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Rozsah pracovní teploty:	0 – 40°C
Signalizace provozního stavu:	LED displej, zvuk
Rozsah nastavení teploty:	10 – 90°C
Rozsah měření teploty:	2 – 99°C
Rozsah nastavení doby provozu pohonu:	10 – 400 sekund
Hystereze:	± 5°C
Zatížení relé:	Max. 250 V AC, max. 1 A
Stupeň ochrany:	IP20
Rozměry [mm]:	69,5 x 139,5 x 39

**Likvidace zařízení**

Zařízení jsou označena symbolem přeškrtnutého kontejneru na odpady. V souladu s Evropskou směrnicí 2012/19/UE a Zákonem o elektroodpadu takové označení informuje, že toto zařízení po skončení jeho životnosti nemůže být umístěno spolu s jinými odpady, jež pocházejí z domácnosti.

**Uživatel je povinen odevzdat ho ve sběrném místě elektrického a elektronického odpadu.**

<b>SK</b> Technické údaje	
Napájanie:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Rozsah pracovnej teploty:	0 – 40°C
Signalizácia prevádzkového stavu:	Displej LED, zvuk
Rozsah riadenia teploty:	10 – 90°C
Rozsah merania teploty:	2 – 99°C
Rozsah nastavenia času činnosti pohonu:	10 – 400 sekúnd
Hysterézia:	± 5°C
Zaťaženie relé:	Max. 250 V AC, max. 1 A
Stupeň ochrany:	IP20
Rozmery [mm]:	69,5 x 139,5 x 39

**Likvidácia zariadenia**

Zariadenia sú označené symbolom přeškrtnutého kontajneru na odpady. Podľa Európskej smernice 2012/19/EÚ a zákona o použítom elektrickom a elektronicom zariadení takéto označenie informuje, že toto zariadenie nesmie byť po období jeho životnosti likvidované spoločne s iným domácim odpadom.

**Užívateľ je povinný odovzdať zariadenia na zberné miesto odberu vyslúžilých elektrických a elektronických zariadení.**

<b>RO</b> Date tehnice	
Alimentare:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Intervalul temperaturii de lucru:	0 – 40°C
Semnalizarea stării operației:	Ecran LED, sunet
Intervalul de setare a temperaturii:	10 – 90°C
Domeniul de măsurare a temperaturii:	2 – 99°C
Intervalul de setare a timpului de funcționare a actuatorului:	10 – 400 de secunde
Histerezis:	± 5°C
Capacitatea de încărcare a releului:	Max. 250 V AC, max. 1 A
Grad de protecție:	IP20
Dimensiuni [mm]:	69,5 x 139,5 x 39

**Informații privind reciclarea produsului**

Dispozitivele sunt marcate cu simbolul tomberonului de deșeuri barat. În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/UE și Legea privind echipamentele electrice și electronice, aceste semne informează că acest echipament, după perioada de exploatare, nu poate fi colectat împreună cu alte deșeuri menajere.

**Utilizatorul este obligat să-l predea la centrul de colectare a echipamentului electric și electronic.**

<b>RU</b> Технические характеристики	
Питание:	230 В переменного тока, 50 Гц, 1,5 Вт
Диапазон рабочих темп.:	0 – 40°C
Сигнализация рабочего состояния:	Светодиодный дисплей, звук
Диапазон регулирования температуры:	10 – 90°C
Диапазон измерения температуры:	2 – 99°C
Диапазон настройки времени работы привода:	10 – 400 секунд
Гистерезис:	± 5°C
Нагрузочная способность реле:	Макс. 250 В переменного тока, макс. 1 А
Степень защиты:	IP20
Размеры [мм]:	69,5 x 139,5 x 39

**Утилизация оборудования**

Оборудование обозначено символом перечеркнутого мусорного бака. Согласно европейской Директиве 2012/19/UE и Закону об использованном электрическом оборудовании такая маркировка информирует о том, что это оборудование по окончании срока его использования не может находиться вместе с другими отходами домашних хозяйств.

**Пользователь обязан сдать его в пункт сбора использованного электрического и электронного оборудования.**

<b>DE</b> Technische Daten	
Stromversorgung des Reglers:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Arbeitstemperaturbereich:	0 – 40°C
Betriebsstatus-Signalisierung:	LED-Anzeige, Ton
Bereich der Temp.:	10 – 90°C
Temperaturmessbereich:	2 – 99°C
Einstellbereich für die Betriebszeit des Stellantriebs:	10 – 400 Sekunden
Hysterese:	± 5°C
Relaislastkapazität:	Max. 250 V AC, max. 1 A
Schutzart:	IP20
Abmessungen [mm]:	69,5 x 139,5 x 39

**Entsorgung der Geräte**

Die Geräte sind mit dem Symbol des durchgestrichenen Abfallcontainers gekennzeichnet. Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/UE und dem Gesetz über verschlissene elektrische und elektronische Geräte bedeutet eine solche Kennzeichnung, dass diese Geräte nach Ablauf des Nutzungszeitraumes nicht zusammen mit anderen Siedlungsabfällen entsorgt werden dürfen.

**Der Anwender ist verpflichtet, das Gerät bei einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Abfälle abzugeben.**

<b>ES</b> Datos técnicos	
Alimentación:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Rango de temp. de trabajo:	0 – 40°C
Señalización del estado de operación:	Pantalla LED, sonido
Rango de control de temp.:	10 – 90°C
Rango de medición de temperatura:	2 – 99°C
Rango de ajuste del tiempo de operación del actuador:	10 – 400 segundos
Histéresis:	± 5°C
Capacidad de carga del relé:	Max. 250 V CA, máx. 1 A
Grado de protección:	IP20
Dimensiones [mm]:	69,5 x 139,5 x 39

**Eliminación del equipo**

Los equipos están identificados con el símbolo del contenedor de residuos tachado. De acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE y la Ley de equipos eléctricos y electrónicos gastados, este símbolo informa que el equipo, después del periodo de su uso, no podrá desecharse junto con otros residuos de hogar.

**El usuario está obligado a entregarlo a un punto de recepción de equipos eléctricos y electrónicos gastados.**

<b>IT</b> Caratteristiche tecniche	
Alimentazione:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Temperatura di funzionamento:	0 – 40°C
Segnalazione dello stato di funzionamento:	Display LED, suono
Campo di regolazione di temperatura:	10 – 90°C
Intervallo di misurazione della temperatura:	2 – 99°C
Intervallo di impostazione del tempo di funzionamento dell'attuatore:	10-400 secondi
Isteresi:	± 5°C
Capacità di carico del relè:	Max. 250 V CA, max. 1 A
Grado di protezione:	IP20
Dimensioni [mm]:	69,5 x 139,5 x 39

**Smaltimento**

Gli apparecchi sono contrassegnati con il simbolo barrato del container per i rifiuti. Conformemente alla Direttiva Europea 2012/19/UE e la legge sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche usate questo simbolo informa che il prodotto, dopo il periodi di utilizzo, non può essere trattato come rifiuto domestico.

**L'utente è obbligato a portare il prodotto ad un punto di raccolta determinato per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici.**

<b>LT</b> Techniniai duomenys	
Maitinimas:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Darbinė aplinkos temperatūra:	0 – 40°C
Operacijos būsenos signalizavimas:	LED ekranas, garsas
Valdomos temperatūros ribos:	10 – 90°C
Temperatūros matavimo diapazonas:	2 – 99°C
Pavaros veikimo laiko nustatymo diapazonas:	10 – 400 sekundžių
Tikslumas:	± 5°C
Relės keliamoji galia:	Maks. 250 V kintamoji galia, maks. 1 A
Apsaugos laipsnis:	IP20
Matmenys [mm]:	69,5 x 139,5 x 39

**Neveikiančių įrenginių išmetimas**

Įrenginiai, aprašyti šioje instrukcijoje, yra paženklinti pagal Europos Sąjungos Direktyvų 2012/19/UE ir Lietuvos respublikos įstatymus apie panaudotą elektros įrangą, ženklų, atrodančių kaip perbrauktas atliekų konteineris. Toks ženklinimas informuoja, kad tokie įrenginiai po jų naudojimo termino negali būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis iš namų ūkių. Vartotojas yra įpareigojamas surinkinėti savo panaudotus elektrinius ir elektroninius įrenginius ir pridavinėti elektrinius ir elektronines atliekas tvarkančiom istaigom.

**Teisingas elgesys su panaudota elektrine ir elektroneine iranga ir įrenginiais leidžia sumažinti pavojingų sveikatai ir kenksmingų junginių patekimą į aplinką.**

**LV** Tehniskie parametri

Barošana:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Darba temperatūras diapazons:	0 – 40°C
Darbības stāvokļa signalizācija:	LED displejs, skaņa
Temperatūras vadības diapazons:	10 – 90°C
Temperatūras mērīšanas diapazons:	2 – 99°C
Piedziņas darbības laika iestatīšanas diapazons:	10 – 400 sekundes
Histerēze:	± 5°C
Releju kravnesība:	Maks. 250 V maiņstrāva, maks. 1 A
Aizsardzības pakāpe:	IP20
Izmēri [mm]:	69,5 x 139,5 x 39

**Ierīces izmēšana**

Ierīces ir apzīmētas ar pārsvītrotas atkritumu kastes simbolu. Saskaņā ar 2012/19/ES Eiropas Direktīvu un Likumu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, tādš apzīmējums informē, ka ierīce, pēc nolietošanas, nevar būt izmesta kopā ar citiem mājaismnieciības atkritumiem.

**Lietotājam ir pienākums totdot elektrisko un elektronisko iekārtu selektīvas savākšanas punktam.**

<b>ET</b> Tehnilised andmed	
Toide:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Töötemperatuur:	0 – 40°C
Toimingu oleku signaalimine:	LED ekraan, heli
Temperatuuri juhtimise vahemik:	10 – 90°C
Temperatūras mērīšanas diapazons:	2 – 99°C
Täituri tööaja seadistusvahemik:	10 – 400 sekundit
Hüsterees:	± 5°C
Relee kandevõime:	Maks. 250 V vahelduvvool, maks. 1 A
Kaitseaste:	IP20
Mõõdud (mm):	69,5 x 139,5 x 39

**Seadme jäätmekäitlus**

Seadmed on tähistatud läbikriipsutatud prügikasti sümboliga. Vastavalt Euroopa direktiivile 2012/19/EL ning Seadusele elektri- ja elektroonikaseadmete kohta nagu märgistusel, et seadet ei tohi peale selle kasutusaja lõppu eemaldada koos teiste majapidamis jäätmetega.

**Kasutaja on kohustatud selle tagastama kasutatud elektrija elektroonikaseadmete kogumispunkti.**